

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ

RETTANGOLO

Art. 30981

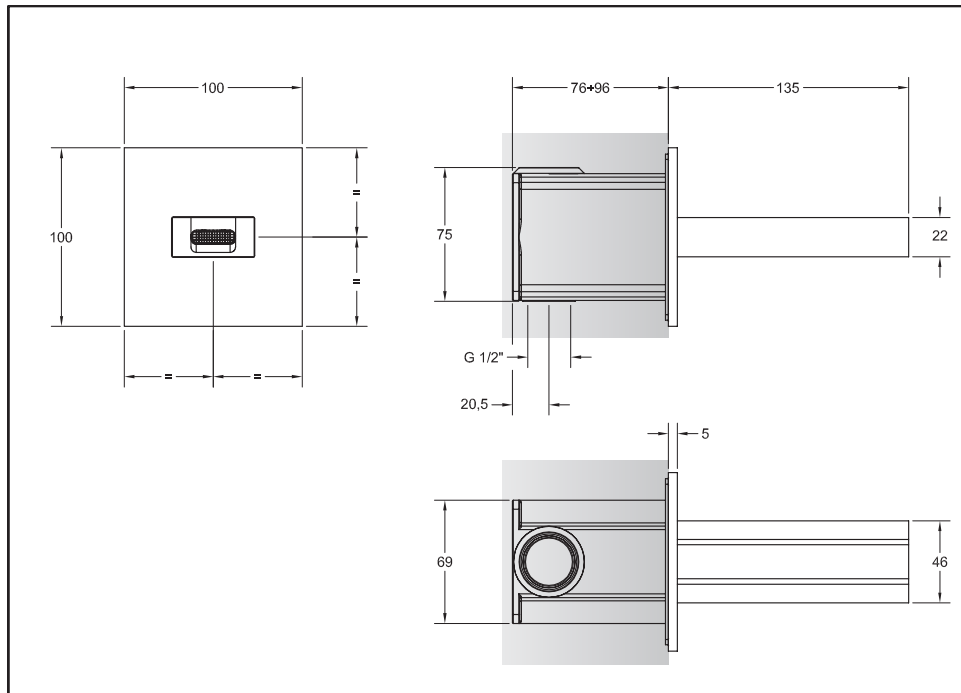
GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés

à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Fig. 1

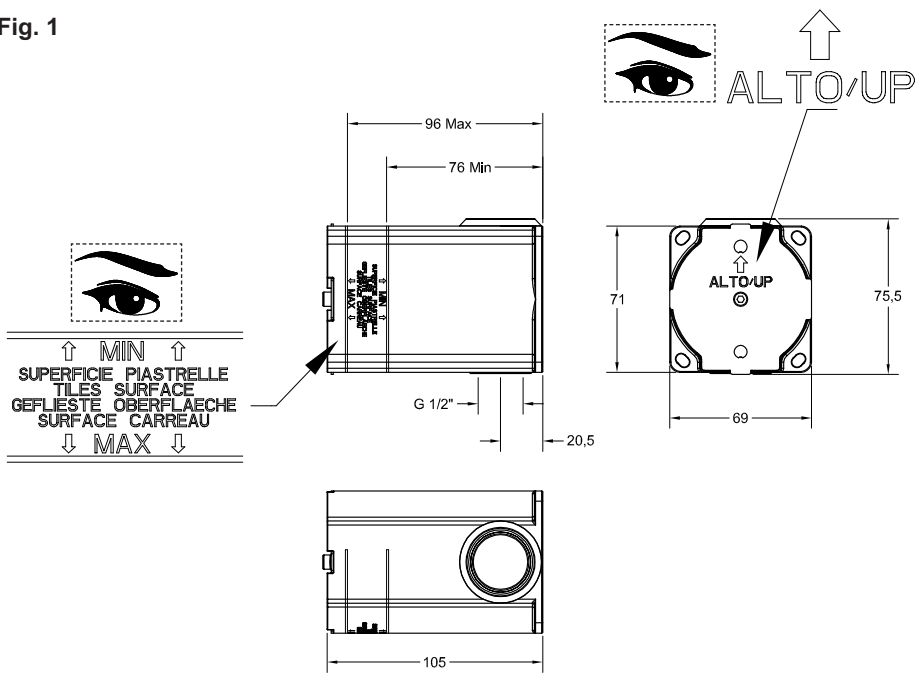


Fig. 2

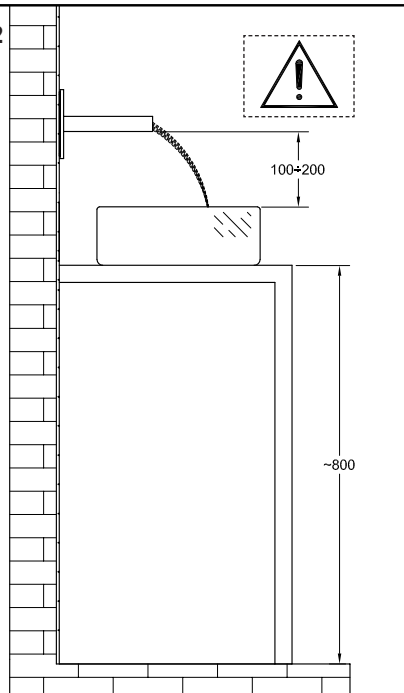
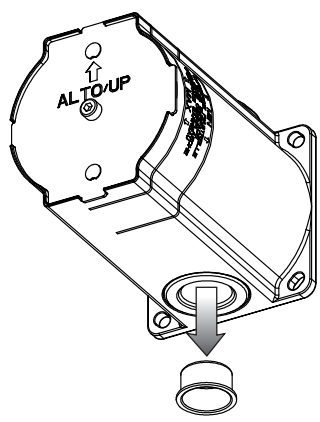


Fig. 3



Installazione corpo incasso

Prima di iniziare assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Fig. 1 - Per creare un corretto alloggiamento per il corpo incasso è necessario verificare gli ingombri effettivi dello stesso e considerare le profondità di incasso minime e massime riportate sulla protezione in plastica pre-installata sul corpo.

Fig. 2 - Considerare lo schema di installazione consigliato per il corretto posizionamento della bocca di erogazione ad incasso.

Fig. 3 - Togliere il tappo di protezione del filetto per permettere l'allacciamento alla rete idrica.

Built-in body installation

Before starting make sure the water network is off.

Fig. 1 - To create the proper seat for the built-in body check the actual overall sizes and consider the minimum and maximum built-in depths shown on the plastic protection pre-installed on the body.

Fig. 2 - Consider the installation layout recommended for proper positioning of the built-in supply spout.

Fig. 3 - Remove the protection plug of the thread to allow connection to the water mains.

Installation corps encastrement

Avant de commencer s'assurer que l'alimentation du réseau de distribution est coupée.

Fig. 1 - Pour créer un emplacement correct pour le corps encastrement il faut vérifier les encombrements effectifs de celui-ci et considérer les profondeurs d'encastrement minimum et maximum indiquées sur la protection en plastique pré-installée sur le corps.

Fig. 2 - Considérer le schéma d'installation conseillé pour le positionnement correct de la bouche de débit à encastrement.

Fig. 3 - Enlever le bouchon de protection du filet pour permettre la connexion au réseau hydrique.

Installation des Einbaukörper

Bevor man beginnt, ist es sicherzustellen, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Abb. 1 - Um eine korrekte Unterbringung für den Einbaukörper zu verwirklichen, muss man den effektiven Platzbedarf dieser überprüfen und die Mindest- und Höchstebautiefen berücksichtigen, welche auf der vorinstallierten Kunststoffschutzvorrichtung auf dem Einbaukörper angegeben sind.

Abb. 2 - Bitte beachten Sie den Installationschaltplan, der für die korrekte Positionierung des Einbauauslaufs zu befolgen ist.

Abb. 3 - Den Schutzstopfen des Gewindes entfernen, um den Anschluss an das Wassernetz zu ermöglichen.

Instalación cuerpo por empotrar

Antes de empezar asegúrense que el agua procedente de la red hídrica esté cerrada.

Fig. 1 - Para crear un alojamiento correcto del cuerpo por empotrar es necesario verificar las dimensiones máximas del mismo cuerpo y tener en cuenta las profundidades por empotrar mínimas y máximas indicadas sobre la protección de plástico pre-instalada sobre el cuerpo.

Fig. 2 - Tengan en cuenta el esquema de instalación aconsejado para el correcto posicionamiento del caño de erogación por empotrar.

Fig. 3 - Remuevan el tapón de protección de la rosca para hacer posible la conexión con la red hídrica.

Установка встроенного корпуса

Перед началом убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Рис. 1 - Для изготовления правильного проема под встроенный корпус необходимо проверить его реальные габаритные размеры и учесть минимальную и максимальную глубину встраивания, указанную на пластиковой защите, установленной на корпус.

Рис. 2 - Соблюдайте рекомендованную схему установки, чтобы обеспечить корректное позиционирование встраиваемого излива.

Рис. 3 - Снимите пробку, защищающую резьбу, чтобы позволить соединение с гидравлической сетью.

Fig. 4

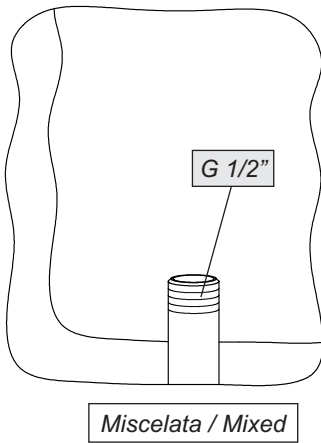


Fig. 5

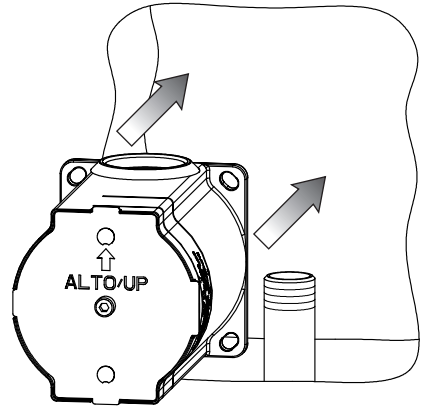


Fig. 6

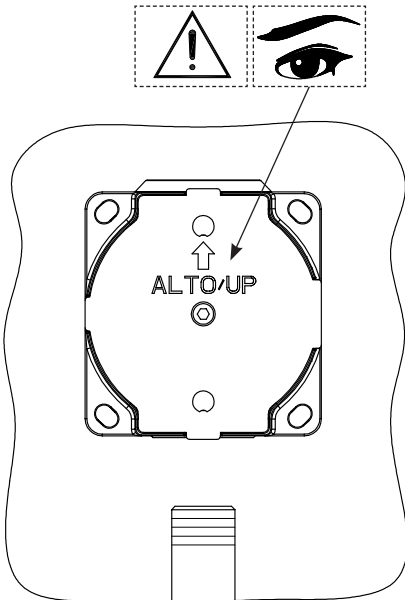
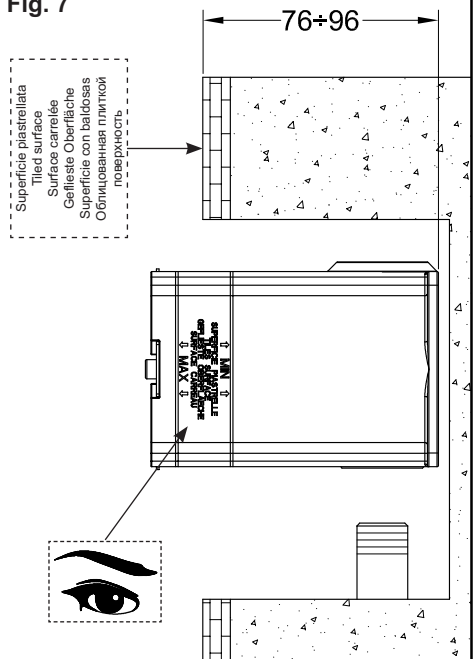


Fig. 7



Installazione corpo incasso (continua...)

Fig. 4 - Posizionare la tubazione della rete idrica utilizzando la connessione preposta.

Fig. 5 - Inserire il corpo nel recesso precedentemente ricavato nel muro.

Fig. 6-7 - Sulla parte frontale della protezione è riportato il senso di installazione del corpo incasso. Verificare che il posizionamento del corpo incasso rientri nei limiti riportati sul corpo stesso considerando la superficie piastrellata del bagno.

Built-in body installation (continues...)

Fig. 4 - Position the pipes of the water mains using the specific connection.

Fig. 5 - Insert the body in the slot previously obtained in the wall.

Fig. 6-7 - On the front part of the protection is indicated the installation direction of the built-in body. Check that the positioning of the built-in body is within the limits reported on the body itself considering the tiled surface of the body.

Installation corps encastrement (continue...)

Fig. 4 - Positionner la conduite du réseau hydrique utilisant la connexion préposée.

Fig. 5 - Insérer le corps dans la cavité précédemment obtenue dans le mur.

Fig. 6-7 - Sur la partie frontale de la protection est indiquée la direction d'installation du corps encastrement. Vérifier que le positionnement du corps encastrement est dans les limites indiquées sur le corps lui-même en considérant la surface carrelée de la salle de bain.

Installation des Einbaukörpers (folgt...)

Abb. 4 - Unter Verwendung der übergeordneten Verbindung die Rohrleitungen des Wassernetzanschlusses positionieren.

Abb. 5 - Den Körper in die zuvor, in der Wand verwirklichten Aushöhlung einsetzen.

Abb. 6-7 - Auf der Vorderseite der Schutzvorrichtung ist die Installationsausrichtung des Einbaukörpers dargestellt. Sich vergewissern, dass die Positionierung des Einbaukörpers, unter Berücksichtigung der gefliesten Oberfläche des Bades, den, auf dem Körper selbst angegebenen Grenzwerten entspricht.

Instalación cuerpo por empotrar (continúa...)

Fig. 4 - Posicionen la tubería de la red hídrica utilizando la conexión predispuesta.

Fig. 5 - Introduzcan el cuerpo en el nicho anteriormente realizado en la pared.

Fig. 6-7 - En la parte frontal de la protección se indica el sentido de instalación del cuerpo por empotrar. Verifiquen que el posicionamiento del cuerpo por empotrar cumpla con los límites indicados sobre el mismo cuerpo, teniendo en cuenta la superficie con baldosas del cuarto de baño.

Установка встроенного корпуса (продолжение...)

Рис. 4 - Позиционируйте трубопровод гидравлической сети, используя соответственно подготовленное соединение.

Рис. 5 - Вставьте корпус в проем, ранее выполненный в стене.

Рис. 6-7 - На передней части защиты указывается направление установки встраиваемого корпуса. Убедитесь, что расположение встроенного корпуса входит в пределы, указанные на корпусе, учитывая облицованную плиткой поверхность ванной.

Fig. 8

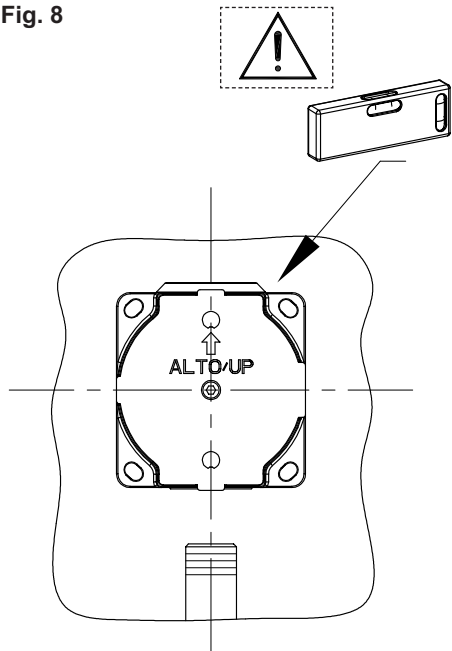


Fig. 9

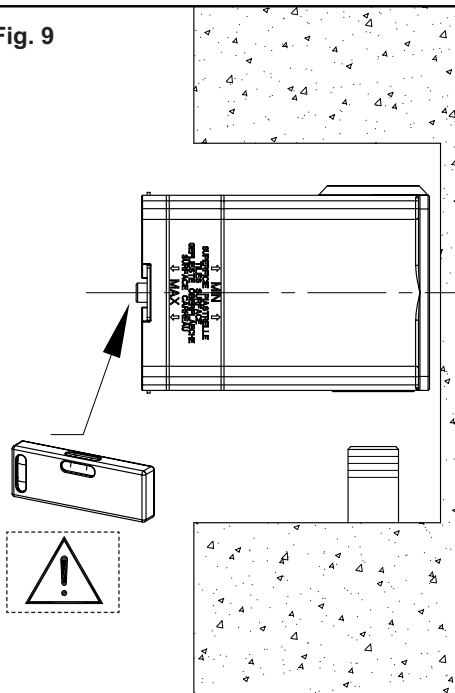
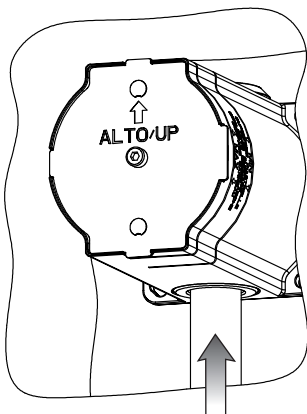


Fig. 10

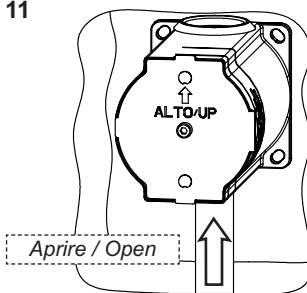


Usare canapa o teflon
Use hemp or teflon
Employer chanvre ou teflon
Benutzen Sie Hanf oder Teflon
Usar cáñamo o teflón
Используйте лен или тefлон

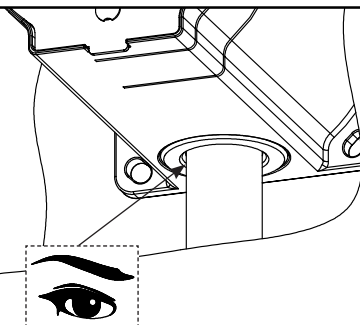


Miscelata / Mixed

Fig. 11



Aprire / Open



Installazione corpo incasso (continua...)

Fig. 8-9 - Stabilizzare il corpo all'interno della parete individuando, con l'ausilio di una livella a bolla d'aria, il corretto posizionamento.

Fig. 10 - Effettuare l'allacciamento del tubo di alimentazione al corpo seguendo le indicazioni riportate in figura. E' consigliabile utilizzare della canapa per garantire la tenuta sui filetti.

Fig. 11 - Aprire la rete idrica di alimentazione. Verificare l'assenza di perdite nelle zone di connessione alla rete idrica.

Built-in body installation (continues...)

Fig. 8-9 - Stabilize the body inside the wall identifying with the help of a spirit level, the proper positioning.

Fig. 10 - Make the connection of the supply pipe to the body following the directions in the figure. We recommend using hemp to guarantee tightness on the threads.

Fig. 11 - Open the supply water network. Check the absence of leakages in the areas of water network connection.

Installation corps encastré (continue...)

Fig. 8-9 - Stabiliser le corps à l'intérieur du mur identifiant, à l'aide d'un niveau à bulle, le positionnement correct.

Fig. 10 - Effectuer la connexion du tube d'alimentation au corps en suivant les indications indiquées dans la figure. On conseille d'utiliser du chanvre pour garantir l'étanchéité sur les filets.

Fig. 11 - Ouvrir le réseau hydrique d'alimentation. Vérifier l'absence de fuites dans les zones de connexion au réseau hydrique.

Installation des Einbaukörpers (folgt...)

Abb. 8-9 - Den Einbaukörper innerhalb der Wand stabilisieren, indem man unter Zuhilfenahme einer Wasserwaage die korrekte Position ermittelt.

Abb. 10 - Die Anschlüsse der Versorgungsleitung zum Einbaukörper entsprechend der, auf der Abbildung dargestellten Angaben durchführen. Es ist empfehlenswert, Hanf zu verwenden, um die Dichtheit der Gewinde zu gewährleisten.

Abb. 11 - Das Wasserversorgungsnetz öffnen. Überprüfen, dass im Verbindungsbereich zum Wassernetz keine Wasserverluste auftreten.

Instalación cuerpo por empotrar (continúa...)

Fig. 8-9 - Estabilicen el cuerpo al interior de la pared individuando, con el auxilio de un nivel de burbuja de aire, su correcto posicionamiento.

Fig. 10 - Efectúen la conexión del tubo de alimentación con el cuerpo según las indicaciones de la figura. Les aconsejamos que utilicen el cáñamo para asegurar la hermeticidad de las roscas.

Fig. 11 - Abran la red hídrica de alimentación. Verifiquen la falta de goteo en las zonas de conexión a la red hídrica.

Установка встроенного корпуса (продолжение...)

Рис. 8-9 - Закрепите корпус в стене, проверяя при помощи жидкостного уровня правильность положения.

Рис. 10 - Выполните соединение питательную трубу с корпусом, согласно инструкциям, указанным в рисунке. Для обеспечения герметичности на резьбе рекомендуется использовать лен.

Рис. 11 - Откройте водопроводную систему. Проверьте отсутствие утечек воды в местах подключения водопровода.

Fig. 12

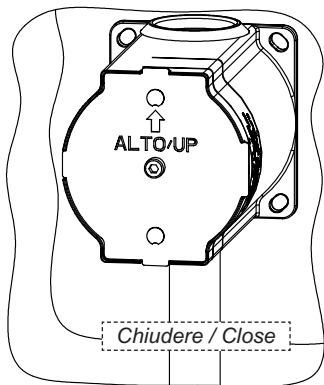


Fig. 13

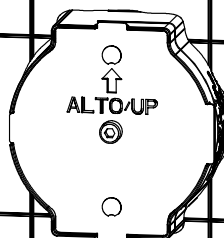
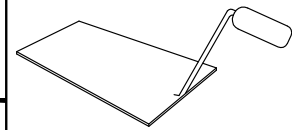
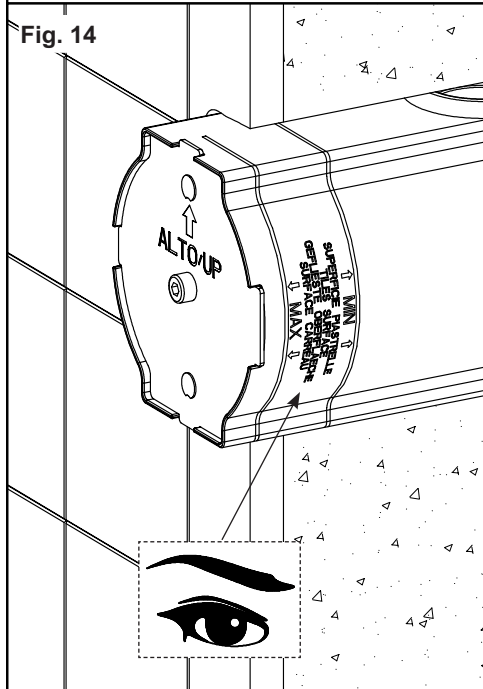


Fig. 14



Installazione corpo incasso (continua...)

Fig. 12 - Chiudere la rete idrica di alimentazione.

Fig. 13-14 - Murare completamente l'incasso aderendo il più possibile alla protezione in plastica dello stesso.

ATTENZIONE: verificare, a parete finita, di rientrare nelle misure minime e massime di incasso indicate sulla protezione in plastica.

Built-in body installation (continues...)

Fig. 12 - Close the water supply network.

Fig. 13-14 - Fully embed the built-in body in the wall as much as possible adhering to its plastic protection.

WARNING: check, with wall finished, that minimum and maximum built-in sizes shown on the plastic protection are complied with.

Installation corps encastrement (continue...)

Fig. 12 - Fermer le réseau hydrique d'alimentation.

Fig. 13-14 - Maçonner complètement l'encastrement en adhérant autant que possible à la protection en plastique de celui-ci.

ATTENTION: vérifier, le mur étant fini, d'être dans les mesures minimum et maximum d'encastrement indiquées sur la protection en plastique.

Installation des Einbaukörpers (folgt...)

Abb. 12 - Das Wasserversorgungsnetz schließen.

Abb. 13-14 - Den Einbaukörper vollständig ummauern, wobei das Mauerwerk die Kunststoffschutzvorrichtung des Einbaukörpers so dicht wie möglich umgeben muss.

ACHTUNG: Überprüfen, dass die Mindest- und Höchstabmessungen der Einbautiefen, welche auf der Kunststoffschutzvorrichtung angegeben sind, bei vollendeter Wand eingehalten werden.

Instalación cuerpo por empotrar (continúa...)

Fig. 12 - Cierren la red hídrica de alimentación.

Fig. 13-14 - Metan completamente la parte por empotrar en la pared asegurándola con fábrica, de manera que adhiera lo más posible al plástico.

CUIDADO: verifiquen, acabada la pared, que se hayan respetado las medidas mínimas y máximas por empotrar indicadas en la protección de plástico.

Установка встроенного корпуса (продолжение...)

Рис. 12 - Закройте водопроводную систему.

Рис. 13-14 - Полностью зацементируйте проем, как можно ближе к пластиковой защите.

ВНИМАНИЕ: после отделки стены проверьте соответствие минимальным и максимальным размерам встроенной установки, указанным на пластиковой защите.

Fig. 15

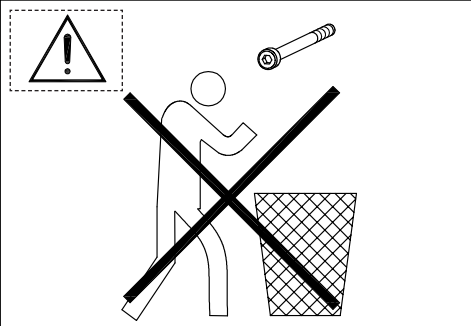
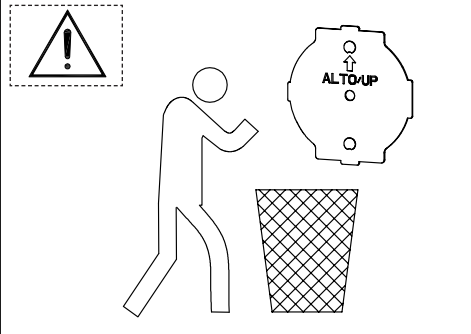
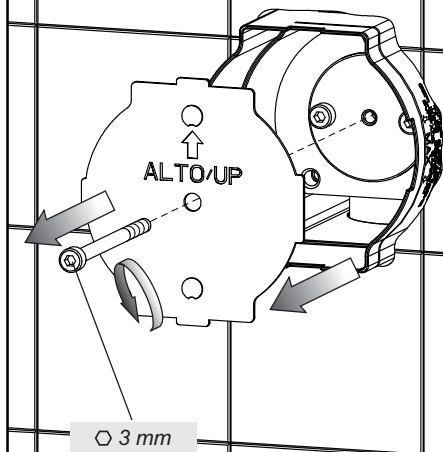
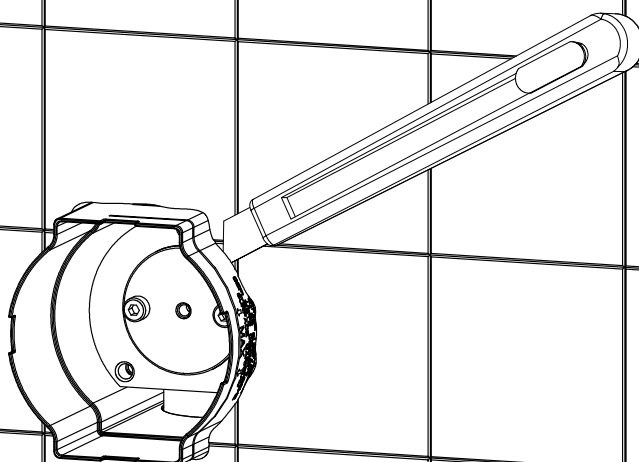


Fig. 16



Rimozione della protezione

Fig. 15 - Togliere la parte frontale della protezione del corpo incasso svitando la vite che la fissa.

ATTENZIONE: non buttare la vite che verrà utilizzata successivamente.

Fig. 16 - Tagliare a filo delle piastrelle la protezione in plastica.

Removal of the protection

Fig. 15 - Remove the front part of the protection of the built-in body unscrewing the screw that fastens it.

WARNING: do not throw away the screw that will be used later.

Fig. 16 - Cut flush with tiles the plastic protection.

Elimination de la protection

Fig. 15 - Enlever la partie frontale de la protection du corps encastrement dévissant la vis qui la fixe.

ATTENTION: la vis sera utilisée successivement, il ne faut pas la jeter.

Fig. 16 - Couper au ras des carreaux la protection en plastique.

Entfernen der Schutzvorrichtung

Abb. 15 - Die Vorderseite der Schutzvorrichtung des Einbaukörpers entfernen, indem man die Schraube, welche diese fixiert, herausschraubt.

ACHTUNG: Diese Schraube nicht wegwerfen, da sie anschließend noch gebraucht wird.

Abb. 16 - Fliesen in Fluchtung mit der Kunststoffschutzhülle zurechtschneiden.

Remoción de la protección

Fig. 15 - Quitar la parte frontal de la protección del cuerpo por empotrar, destornillando el tornillo de fijación.

CUIDADO: no tiren el tornillo que será utilizado sucesivamente.

Fig. 16 - Corten la protección de plástico al hilo de las baldosas.

Удаление защиты

Рис. 15 - Снимите переднюю часть защиты встроенного корпуса, отвинчивая крепежный винт.

ВНИМАНИЕ: не выбрасывайте этот винт, так как он пригодится позже.

Рис. 16 - Отрежьте по уровню плитки пластиковую защиту.

Fig. 17

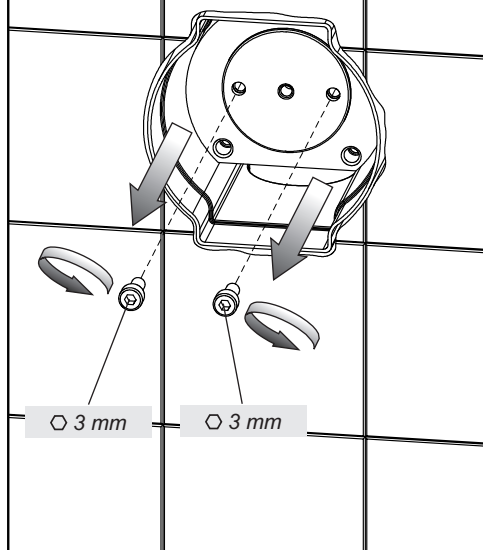


Fig. 18

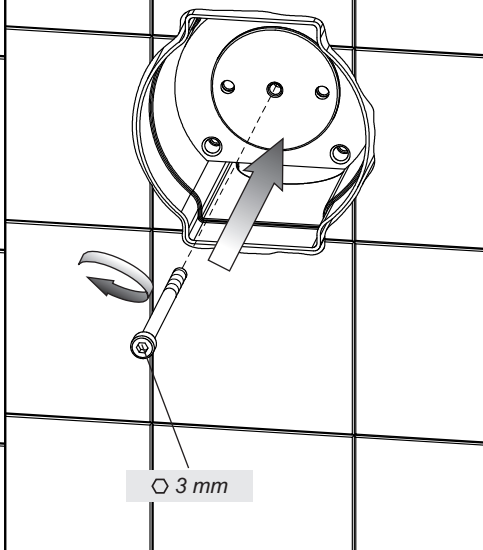
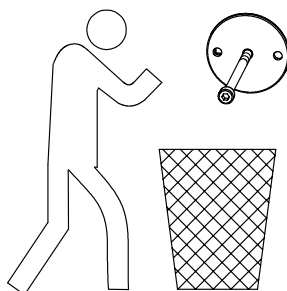
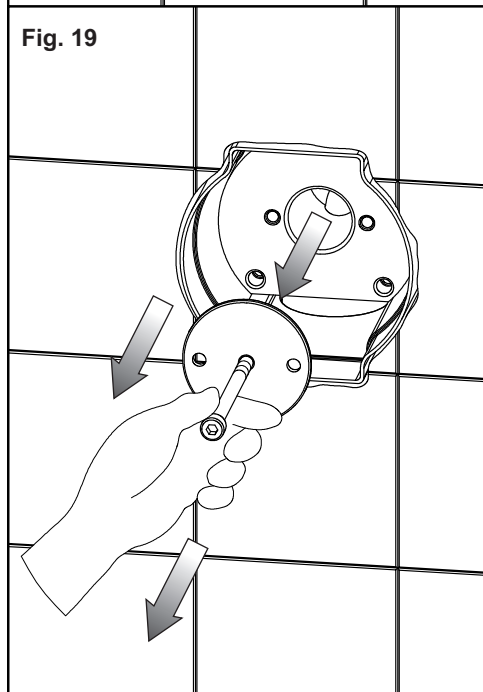


Fig. 19



Rimozione del tappo di collaudo

Fig. 17 - Svitare le viti che fissano il tappo di collaudo al corpo incasso.

Fig. 18 - Avvitare la vite, tolta in precedenza dalla protezione del corpo incasso, al tappo di collaudo.

Fig. 19 - Estrarre il tappo di collaudo tirando con forza verso di se la vite. Infine gettare il tutto.

Removal of the test plug

Fig. 17 - Unscrew the screws that fasten the test plug on the built-in body.

Fig. 18 - Tighten the screw removed previously from the protection of the built-in body, to the test plug.

Fig. 19 - Remove the test plug firmly pulling the screw towards oneself. Then throw away everything.

Elimination du bouchon d'essai

Fig. 17 - Dévisser les vis qui fixent le bouchon de test au corps encastrement.

Fig. 18 - Visser la vis, enlevée auparavant de la protection du corps encastrement, au bouchon d'essai.

Fig. 19 - Extraire le bouchon d'essai en tirant avec force vers soi la vis. Tout jeter après.

Entfernen des Abnahmestopfens

Abb. 17 - Die Schrauben, welche den Stopfen für die Abnahme am Einbaukörper fixieren, losschrauben.

Abb. 18 - Die, zuvor von der Schutzvorrichtung des Einbaukörpers, abgeschraubte Schraube im Abnahmestopfen festschrauben.

Abb. 19 - Den Abnahmestopfen herausziehen, indem man die Schraube kraftvoll in Richtung sich selbst zieht. Anschließend das Ganze wegwerfen.

Remoción del tapón de ensayo

Fig. 17 - Destornillen los tornillos que fijan el tapón de ensayo con el cuerpo por empotrar.

Fig. 18 - Atornillen el tornillo, anteriormente quitado de la protección del cuerpo por empotrar, al tapón de ensayo.

Fig. 19 - Extraigan el tapón de ensayo tirando con fuerza el tornillo hacia sí. Finalmente tiren todo a la basura.

Демонтаж испытательной заглушки

Рис. 17 - Выкрутите винты, закрепляющие испытательную пробку в встраиваемом корпусе.

Рис. 18 - Завинтите винт, ранее отвинченный от защиты встроенного корпуса, в испытательную заглушку.

Рис. 19 - Снимите испытательную заглушку, потянув с усилием винт на себя. После этого выбросьте все эти детали.

Fig. 20

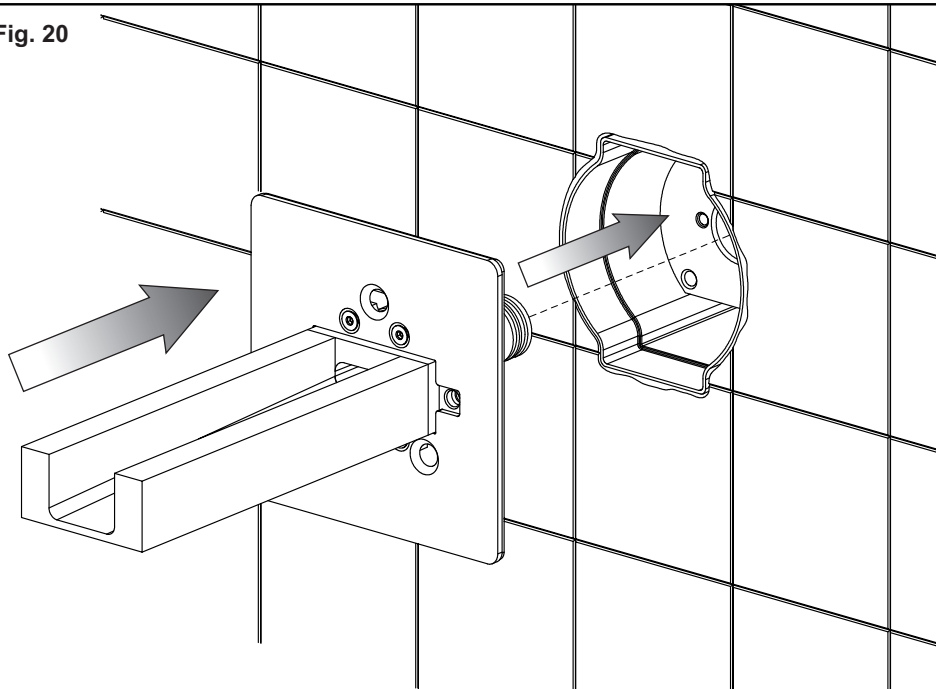
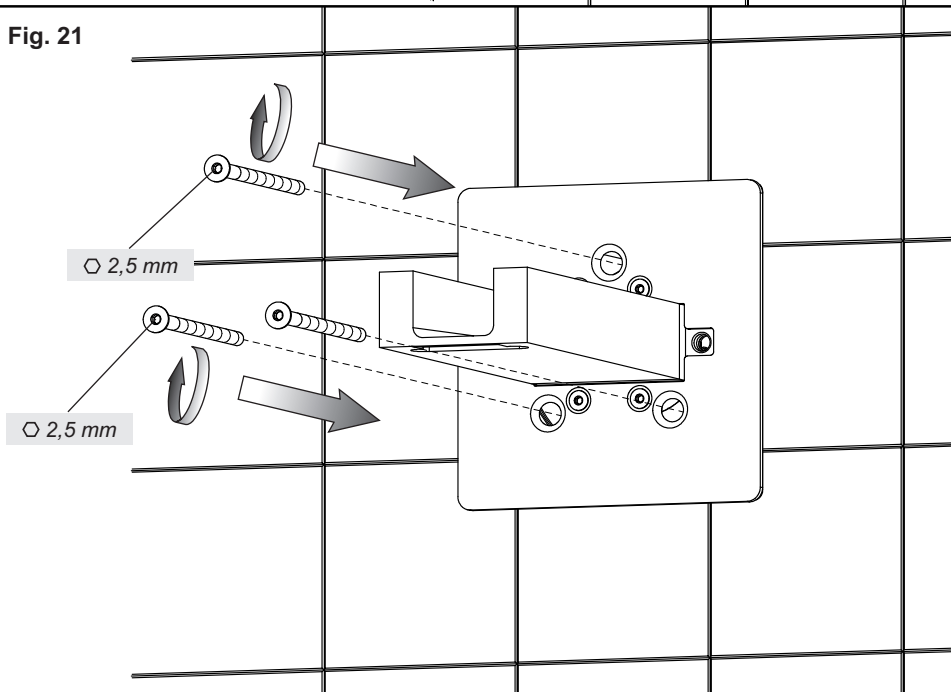


Fig. 21



Installazione delle parti esterne

Fig. 20 - Installare la bocca di erogazione sul corpo incasso.

Fig. 21 - Fissare la bocca di erogazione mediante le apposite viti.

Installation of external parts

Fig. 20 - Install the supply spout on the built-in body.

Fig. 21 - Fasten the supply spout with the specific screws.

Installation des parties extérieures

Fig. 20 - Installer la bouche de débit sur le corps encastrement.

Fig. 21 - Fixer la bouche de débit avec les vis spéciales.

Installation der externen Bestandteile

Abb. 20 - Den Auslauf am Einbaukörper installieren.

Abb. 21 - Den Auslauf mittels der eigens dafür vorgesehenen Schrauben fixieren.

Instalación de las partes externas

Fig. 20 - Instalar el caño de erogación en el cuerpo por empotrar.

Fig. 21 - Fijen el caño de erogación con el auxilio de los tornillos correspondientes.

Установка наружных частей

Рис. 20 - Установите излив на встраиваемый корпус.

Рис. 21 - Закрепите излив с помощью соответствующих винтов.

Fig. 22

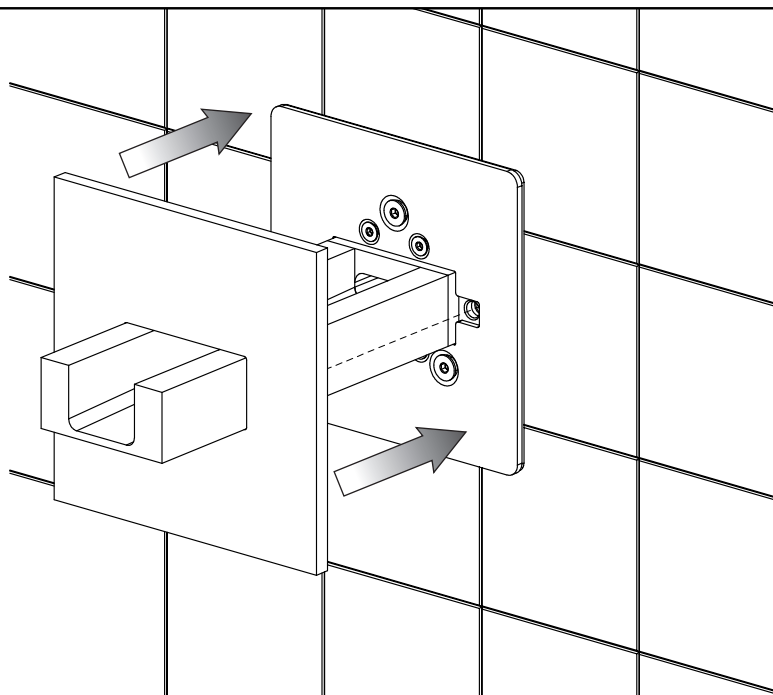
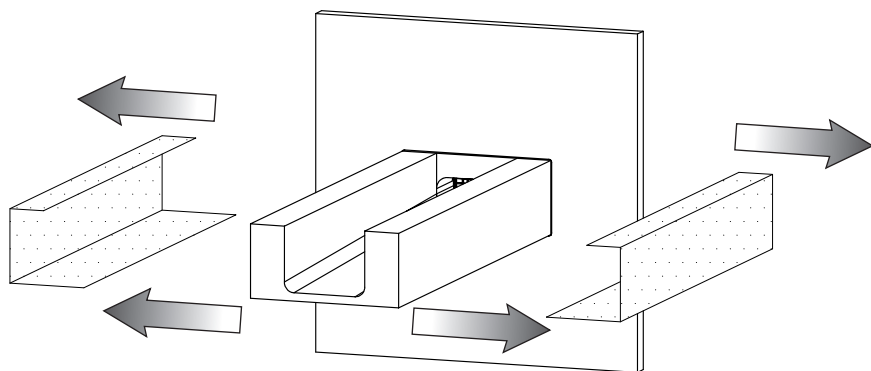


Fig. 23



Installazione delle parti esterne (continua...)

Fig. 22 - Installare a pressione la piastra di finitura.

Fig. 23 - Rimuovere le pellicole protettive dalle superfici della bocca.

Installation of external parts (continues...)

Fig. 22 - Install by pressing the finish plate.

Fig. 23 - Remove the protection films from spout surfaces.

Installation des parties extérieures (continue...)

Fig. 22 - Installer à pression la plaque de finition.

Fig. 23 - Enlever les pellicules de protection des surfaces de la bouche.

Installation der externen Bestandteile (folgt...)

Abb. 22 - Die Abschlussplatte unter Anwendung von Druck installieren.

Abb. 23 - Die Schutzfolien von den Oberflächen des Auslaufs entfernen.

Instalación de las partes externas (continúa...)

Fig. 22 - Instalar la placa de acabado haciendo una presión sobre ella.

Fig. 23 - Remuevan las películas de protección de las superficies del caño.

Установка наружных частей (продолжение...)

Рис. 22 - Нажимая, установите отделочную плитку.

Рис. 23 - Снимите защитную пленку с поверхностей излива.

Fig. 24

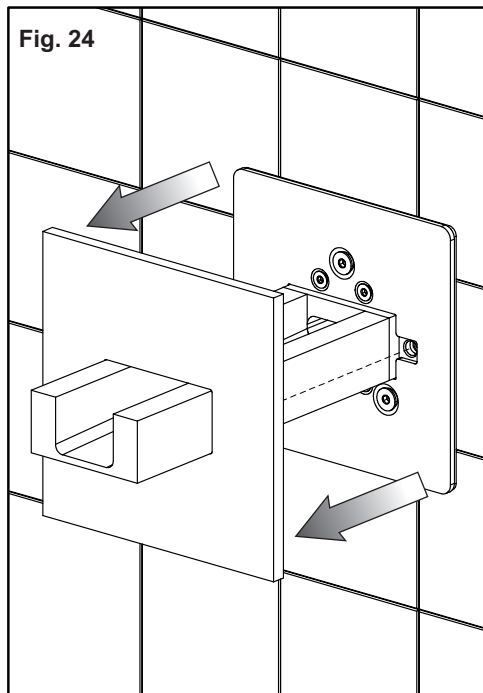


Fig. 25

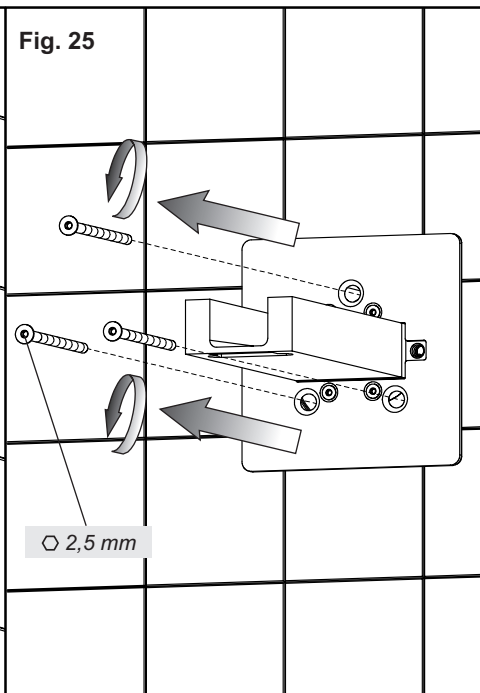


Fig. 26

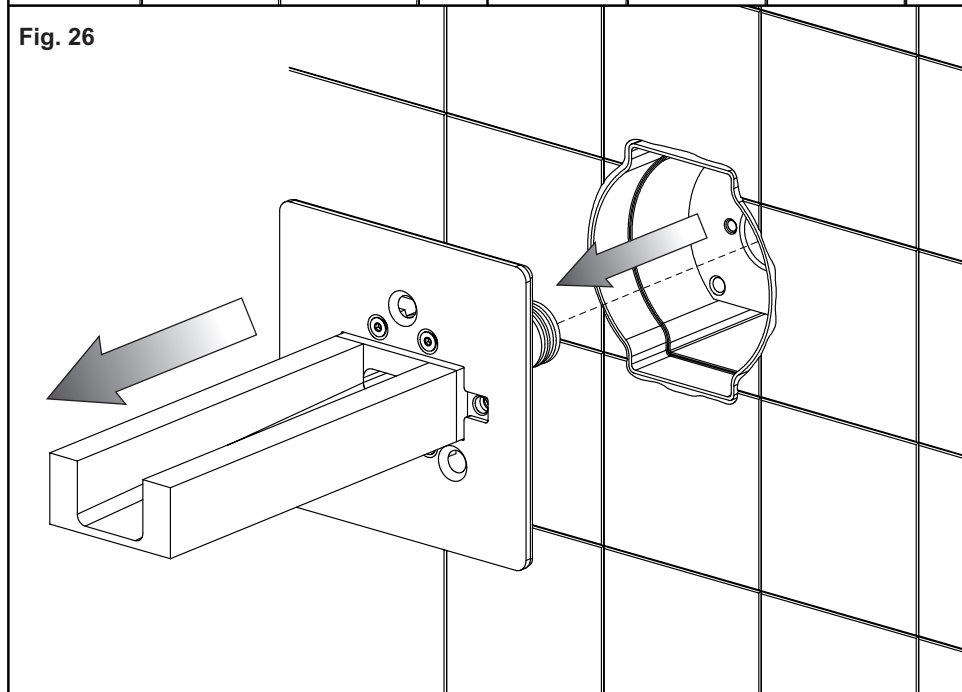


Fig. 27

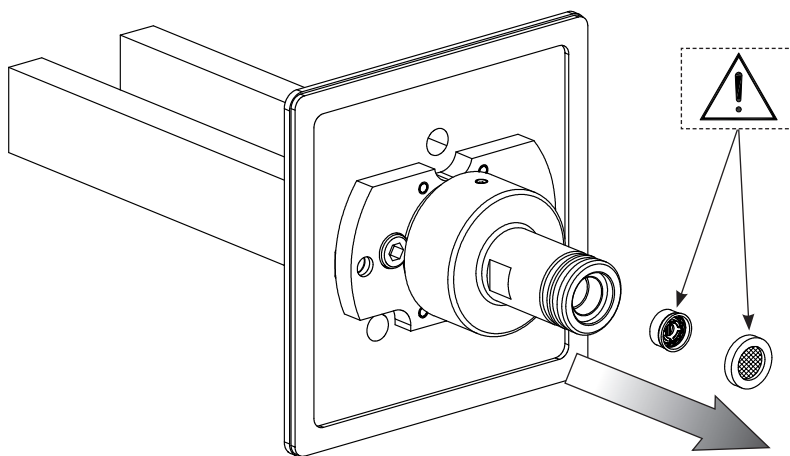
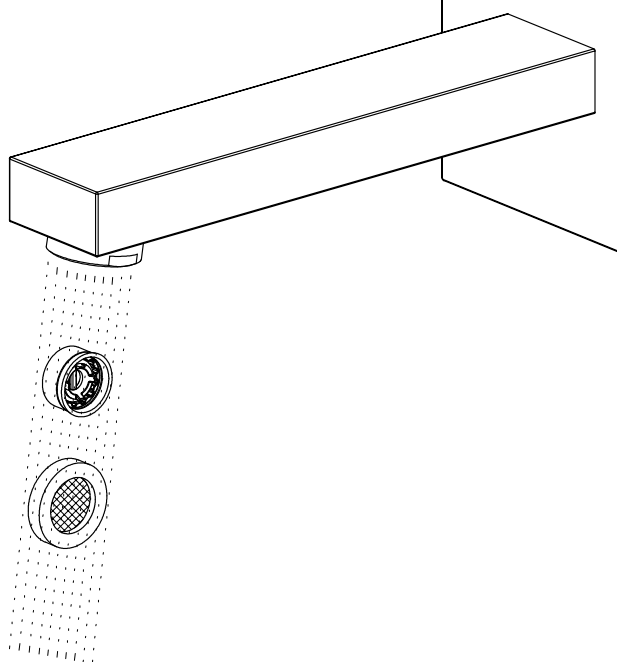


Fig. 28



Pulizia e/o sostituzione della guarnizione filtro e del riduttore di portata

Nel caso l'erogazione non fosse fluida procedere come segue.

Fig. 24 - Togliere la piastra di finitura facendo attenzione a non rigare la bocca di erogazione.

Fig. 25-26 - Svitare le viti che fissano la bocca di erogazione ed estrarre quest'ultima dal corpo incasso.

Fig. 27-28 - Togliere la guarnizione filtro ed il riduttore di portata e sciacquarli con acqua corrente, senza utilizzare detersivi. Nel caso fossero danneggiati è possibile sostituirli e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

Cleaning and/or replacement of the filter gasket and of the flow rate reducer

If the supply is not fluid carry on as follows.

Fig. 24 - Remove the finish plate paying attention not to scratch the supply spout.

Fig. 25-26 - Unscrew the screws that fasten the supply spout and remove the latter from the built-in body.

Fig. 27-28 - Remove the filter gasket and the flow rate reducer and rinse them with running water, without using detergents. If they are damaged they can be replaced and all can be reassembled in the opposite sequence.

Nettoyage et/ou remplacement de la gaine filtre et du réducteur de débit

Si le débit n'est pas fluide procéder ainsi.

Fig. 24 - Enlever la plaque de finition en veillant à ne pas rayer la bouche de débit.

Fig. 25-26 - Dévisser les vis qui fixent la bouche de débit et extraire cette dernière du corps encastrement.

Fig. 27-28 - Enlever la gaine filtre et le réducteur de débit et les rincer avec de l'eau courante, sans utiliser de détergents. S'ils sont abîmés on peut les remplacer et tout remonter dans la séquence inverse.

Reinigen und/oder Auswechseln der Filterdichtung und des Durchflussminderventils

Sollte die Wasserabgabe nicht gleichmäßig sein, geht man folgendermaßen vor.

Abb. 24 - Die Abschlussplatte entfernen, wobei darauf zu achten ist, dass man den Auslauf nicht zerkratzt.

Abb. 25-26 - Die Schrauben, welche den Auslauf fixieren, losschrauben und den Letzteren aus dem Einbaukörper herausziehen.

Abb. 27-28 - Die Filterdichtung und das Durchflussminderventil entfernen und, ohne Spülmittel zu verwenden, unter fließendem Wasser abspülen. Sollten diese beschädigt sein, kann man sie auswechseln und das Ganze in umgekehrter Abfolge wieder zusammen bauen.

Limpieza y/o sustitución de la junta filtro y del reductor de caudal

En el caso de que la erogación no fuese fluida efectúen las siguientes operaciones.

Fig. 24 - Remuevan la placa de acabado cuidando con no arañar el caño de erogación.

Fig. 25-26 - Destornillen los tornillos que fijan el caño de erogación y remuévanlo del cuerpo por empotrar.

Fig. 27-28 - Remuevan la junta filtro y el reductor de caudal y enjuáguenlos con agua corriente sin utilizar detergentes. En el caso de que fuesen dañados será posible sustituirlos volviendo a montar el conjunto según el procedimiento inverso al de desmontaje.

Очистка и/или замена фильтрового уплотнения и редуктора расхода

В случае если подача воды является непостоянной, выполните следующие операции:

Рис. 24 - Снимите отделочную плитку, обращая внимание на то, чтобы не повредить излив.

Рис. 25-26 - Выкрутите винты, закрепляющие излив, и удалите его от встраиваемого корпуса.

Рис. 27-28 - Снимите фильтровое уплотнение и редуктор расхода; промойте их текущей водой, не используя моющих средств. В случае если они повреждены, замените и повторно монтируйте группу по обратной к демонтажу процедуре.

